

AVVISO PUBBLICO PER LA COSTITUZIONE DI UN ELENCO DI AVVOCATI DAL QUALE EVENTUALMENTE ATTINGERE AI FINI DEL CONFERIMENTO DI INCARICHI DI PATROCINIO LEGALE NELL'INTERESSE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENTO-ALTO ADIGE/ SÜDTIROL	ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG BETREFFEND DIE ERSTELLUNG EINES VERZEICHNISSES VON RECHTSANWÄLTEN FÜR DIE ERTEILUNG VON AUFTRÄGEN ZWECKS RECHTLICHEN BEISTANDS AN DIE AUTONOME REGION TRENTO- SÜDTIROL
(Deliberazione della Giunta regionale n. 14 di data 12 febbraio 2020)	(Beschluss der Regionalregierung vom 12. Februar 2020, Nr. 14)
1. Oggetto	1. Gegenstand
<p>Con il presente avviso pubblico si rendono note le modalità relative alla costituzione di un elenco di avvocati del libero foro, ai fini del conferimento di incarichi legali di rappresentanza, patrocinio e assistenza in giudizio nell'interesse della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol (nel seguito "RATAA"), per i quali sia necessario l'affidamento a professionisti esterni all'Amministrazione.</p> <p>Per l'affidamento dei suddetti servizi si applicano i principi di economicità, efficacia, imparzialità, parità di trattamento, trasparenza, proporzionalità e pubblicità di cui all'art. 4 del D.lgs 18 aprile 2016, n. 50.</p>	<p>Mit dieser öffentlichen Bekanntmachung werden die Modalitäten für die Erstellung eines Verzeichnisses von freiberuflich tätigen Rechtsanwälten für die Erteilung von Aufträgen zwecks Vertretung, Verteidigung und rechtlichen Beistands der Autonomen Region Trentino-Südtirol (in der Folge: „Region“) in den Fällen, in denen die Erteilung an verwaltungsfremde Personen erforderlich ist, bekannt gegeben.</p> <p>Für die Erteilung besagter Aufträge gelten die Grundsätze der Wirtschaftlichkeit, Wirksamkeit, Unparteilichkeit, Gleichbehandlung, Transparenz, Verhältnismäßigkeit und öffentlichen Bekanntmachung laut Art. 4 des GvD vom 18. April 2016, Nr. 50.</p>
2. Requisiti per l'iscrizione nell'elenco	2. Voraussetzungen für die Eintragung in das Verzeichnis
<p>Nell'elenco sono inseriti gli avvocati del libero foro, persone fisiche, in possesso alla data della presentazione della domanda dei seguenti requisiti:</p> <p>a) iscrizione all'albo degli avvocati da almeno 5 anni, con indicazione della data e numero di iscrizione;</p> <p>b) esperienza professionale nella rappresentanza e difesa nelle materie</p>	<p>In das Verzeichnis werden die freiberuflich tätigen Rechtsanwälte (natürliche Personen) eingetragen, die zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrags nachstehende Voraussetzungen erfüllen:</p> <p>a) Eintragung im Berufsverzeichnis der Rechtsanwälte seit mindestens 5 Jahren (Datum der Eintragung und Eintragsnummer angeben);</p> <p>b) Berufserfahrung in der Vertretung und Verteidigung vor Gericht in den</p>

<p>relative ai settori dell'elenco in cui si chiede di essere iscritti, comprovata allegando dettagliato curriculum vitae datato e sottoscritto;</p>	<p>Rechtsbereichen (Sktionen) des Verzeichnisses, für die die Eintragung beantragt wird. Die Berufserfahrung ist durch detaillierten, datierten und unterzeichneten Lebenslauf nachzuweisen;</p>
<p>c) possesso di una polizza assicurativa per responsabilità professionale con un massimale assicurato di almeno 500.000,00 € (cinquecentomila/00);</p>	<p>c) Besitz einer Berufshaftpflichtversicherung mit einer Versicherungssumme von mindestens 500.000,00 (fünfhunderttausend/00) Euro;</p>
<p>d) insussistenza dei motivi di esclusione di cui all'art. 80 del D.lgs 18 aprile 2016, n. 50;</p>	<p>d) Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe laut Art. 80 des GvD vom 18. April 2016, Nr. 50;</p>
<p>e) assenza di provvedimenti disciplinari relativi all'esercizio della professione forense;</p>	<p>e) Nichtvorhandensein von Disziplinarmaßnahmen in Zusammenhang mit der Ausübung des Anwaltsberufs;</p>
<p>f) essere in regola rispetto agli obblighi relativi al pagamento dei contributi previdenziali, assistenziali e fiscali in conformità alle norme in materia;</p>	<p>f) ordnungsgemäße Zahlung der in den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Steuern und Sozialversicherungsbeiträge;</p>
<p>g) assenza di rapporti di parentela o affinità entro il terzo grado con i componenti della Giunta regionale, con il Segretario Generale ed i dipendenti della RATAA;</p>	<p>g) Nichtvorhandensein von Verwandtschafts- oder Verschwägerungsbeziehungen bis zum dritten Grad mit den Mitgliedern der Regionalregierung, dem Generalsekretär und den Bediensteten der Region.</p>
<p>Tutti i requisiti devono essere posseduti alla data di presentazione della domanda di iscrizione e permanere durante tutto il periodo di iscrizione nell' elenco.</p>	<p>Sämtliche vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen zum Datum der Antragseinreichung vorhanden sein und für die gesamte Dauer der Eintragung im Verzeichnis bestehen.</p>
<p>I professionisti inseriti nell'elenco devono comunicare tempestivamente qualunque variazione che dovesse intervenire sia in ordine alla sussistenza dei requisiti richiesti per l'iscrizione allo stesso, sia in merito ai propri recapiti professionali.</p>	<p>Die im Verzeichnis eingetragenen Anwälte müssen unverzüglich jegliche Änderung sowohl hinsichtlich der für die Eintragung im Verzeichnis erforderlichen Voraussetzungen als auch ihrer beruflichen Anschrift mitteilen.</p>
<p>3. Modalità e termini per la presentazione della domanda di iscrizione</p>	<p>3. Modalitäten und Fristen für die Einreichung des Antrags auf Eintragung in das Verzeichnis</p>

<p>Le domande di iscrizione devono essere redatte secondo il modello allegato, firmate ed inviate esclusivamente a mezzo pec all'indirizzo giunta@pec.regione.taa.it, esplicitando in oggetto la dicitura "AVVISO PUBBLICO PER LA COSTITUZIONE DI UN ELENCO DI AVVOCATI – DOMANDA".</p>	<p>Die Anträge auf Eintragung sind gemäß dem beiliegenden Vordruck abzufassen, zu unterzeichnen und ausschließlich per zertifizierte E-Mail an die Adresse giunta@pec.regione.taa.it zu senden. Der Betreff muss folgendermaßen lauten: „ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG BETREFFEND DIE ERSTELLUNG EINES VERZEICHNISSES VON RECHTSANWÄLTEN – ANTRAG“.</p>
<p>La domanda deve contenere:</p>	<p>Der Antrag muss Folgendes enthalten:</p>
<p>a) dati anagrafici e dichiarazione, rilasciata ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, attestante il possesso dei requisiti di cui all'art. 2 del presente avviso (vedi modello allegato);</p> <p>b) curriculum vitae datato e debitamente sottoscritto;</p> <p>c) copia di un documento di identità in corso di validità;</p>	<p>a) die Personalien sowie die im Sinne der Art. 46 und 47 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 abgegebene Erklärung über die Erfüllung der Voraussetzungen laut Art. 2 dieser Bekanntmachung (s. beiliegenden Vordruck);</p> <p>b) datierten und unterzeichneten Lebenslauf;</p> <p>c) Kopie eines gültigen Erkennungsausweises.</p>
<p>Sono inseriti nell'elenco i nominativi degli avvocati le cui domande siano pervenute entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 13 marzo 2020.</p>	<p>Im Verzeichnis werden die Rechtsanwälte eingetragen, deren Anträge binnen 13. März 2020, 12.00 Uhr eingelangt sind.</p>
<p>Le istanze pervenute successivamente allo spirare del suddetto termine vengono inserite in sede di aggiornamento, di cui all'art. 4 del presente avviso.</p>	<p>Die Rechtsanwälte, deren Anträge nach Ablauf besagter Frist eingehen, werden anlässlich der Aktualisierung laut Art. 4 dieser Bekanntmachung eingetragen.</p>
<p>Con la presentazione della domanda si accettano tutte le condizioni riportate nel presente avviso.</p>	<p>Mit der Einreichung des Antrags gelten sämtliche Bedingungen dieser Bekanntmachung als angenommen.</p>
<p>Viene disposta l'esclusione dell'iscrizione all'elenco nel caso di domanda e/o curriculum vitae privi della sottoscrizione e trasmissione della domanda con modalità diversa da quella prevista dal presente avviso.</p>	<p>Werden der Antrag und/oder der Lebenslauf nicht unterzeichnet bzw. mit anderen Modalitäten als in dieser Bekanntmachung vorgeschrieben übermittelt, so erfolgt keine Eintragung in das Verzeichnis.</p>

4. Formazione e tenuta dell'elenco	4. Erstellung und Führung des Verzeichnisses
<p>L'elenco è suddiviso nei seguenti settori di competenza, in relazione ai rami del diritto cui attengono gli incarichi da affidare:</p>	<p>Das Verzeichnis ist im Hinblick auf den jeweiligen Rechtsbereich der zu erteilenden Aufträge in folgende Sektionen gegliedert:</p>
<p>A. Diritto civile B. Diritto societario C. Diritto costituzionale D. Diritto amministrativo E. Diritto regionale e diritto degli enti locali F. Diritto del lavoro</p>	<p>A. Zivilrecht B. Gesellschaftsrecht C. Verfassungsrecht D. Verwaltungsrecht E. Regionalrecht und Regelung der örtlichen Körperschaften F. Arbeitsrecht</p>
<p>Al momento della presentazione della domanda gli avvocati devono specificare, nel numero massimo di due, i settori dell'elenco in cui chiedono di essere iscritti. Per ogni settore dell'elenco la RATAA provvede altresì ad indicare l'eventuale abilitazione del professionista al patrocinio avanti alle Giurisdizioni superiori, risultante dall'iscrizione all'Albo speciale.</p>	<p>Bei Einreichung des Antrags müssen die Rechtsanwälte die Sektionen des Verzeichnisses (max. 2) angeben, in denen sie eingetragen werden möchten. Die Region führt überdies für jeden Bereich des Verzeichnisses die aus der Eintragung im Sonderverzeichnis hervorgehende eventuelle Zulassung als Anwalt bei den Höchstgerichten an.</p>
<p>La formazione dell'elenco non comporta per l'Amministrazione alcun obbligo di conferire incarichi ai professionisti iscritti, non pone in essere alcuna procedura collettiva, né prevede alcuna graduatoria di merito delle figure professionali o attribuzione di punteggi o altre classificazioni di merito.</p>	<p>Die Erstellung des Verzeichnisses bewirkt für die Verwaltung nicht die Pflicht, Aufträge an die eingetragenen Personen zu erteilen, noch werden dadurch Kollektivverfahren eingeleitet. Sie sieht weder die Aufstellung einer Rangordnung der Antragsteller noch die Zuweisung von Punktzahlen oder die Erstellung sonstiger Verdienstrangordnungen vor.</p>
<p>I professionisti che risultino in possesso dei requisiti richiesti vengono inseriti nell'elenco in ordine alfabetico relativamente al cognome, senza alcun ordine di priorità.</p>	<p>Die Personen, die die erforderlichen Voraussetzungen besitzen, werden in alphabetischer Reihenfolge ihres Zunamens ohne jeglichen Vorrang in das Verzeichnis eingetragen.</p>
<p>L'elenco ha validità per un triennio dalla data di approvazione con decreto del Segretario generale della Giunta regionale e, successivamente alla fase istitutiva, è aggiornato con l'inserimento delle istanze</p>	<p>Das Verzeichnis gilt drei Jahre ab dem Datum der Genehmigung mit Dekret des Generalsekretärs der Regionalregierung. Nach seiner Erstellung wird er jährlich durch die Eintragung der Rechtsanwälte,</p>

<p>pervenute entro il 31 ottobre di ciascun anno .</p>	<p>deren Anträge binnen 31. Oktober eingegangen sind, aktualisiert.</p>
<p>Ai soggetti interessati viene data comunicazione dell'avvenuta iscrizione, anche in sede di aggiornamento, attraverso la pubblicazione dell'elenco istituito/aggiornato nella sezione „Amministrazione trasparente – Bandi di gara e contratti “ del sito istituzionale della RATAA, al termine delle operazioni istruttorie propedeutiche alla sua formazione/revisione. In caso di mancato accoglimento dell'iscrizione viene recapitata comunicazione personale fornita di motivazione.</p>	<p>Über die erfolgte Eintragung in das Verzeichnis – auch anlässlich der Aktualisierung – werden die betroffenen Personen durch die Veröffentlichung des erstellten/aktualisierten Verzeichnisses auf der offiziellen Website der Region unter „Transparente Verwaltung – Ausschreibungen und Verträge“ nach Abschluss des Verfahrens zur Erstellung/Revision des Verzeichnisses benachrichtigt. Die eventuelle Ablehnung des Eintragungsantrags wird zusammen mit der Begründung individuell mitgeteilt.</p>
<p>La RATAA provvede alla cancellazione di coloro che non avendo più interesse all'iscrizione nell'elenco, chiedano espressamente la cancellazione del proprio nominativo.</p>	<p>Die Personen, die kein Interesse mehr an der Eintragung haben, werden von der Region auf ausdrücklichen Antrag aus dem Verzeichnis gestrichen.</p>
<p>La RATAA può disporre la cancellazione d'ufficio di un professionista dall'elenco dandone tempestiva comunicazione, qualora si verifichi una delle seguenti circostanze:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li data-bbox="290 1313 790 1471">a) venir meno dei requisiti e delle condizioni necessarie per l'esercizio del patrocinio legale a favore della RATAA; <li data-bbox="290 1583 790 1695">b) falsità delle dichiarazioni riportate nella domanda di iscrizione; 	<p>Die Region kann in den folgenden Fällen die Streichung einer Person aus dem Verzeichnis von Amts wegen verfügen:</p>
<p>Le cancellazioni hanno effetto immediato.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li data-bbox="941 1313 1440 1605">a) wenn die für die Ausübung des rechtlichen Beistands zugunsten der Region erforderlichen Voraussetzungen und Bedingungen nicht mehr gegeben sind; <li data-bbox="941 1605 1440 1695">b) wenn im Eintragungsantrag wahrheitswidrige Erklärungen abgegeben wurden. <p>Die Streichung wird der betroffenen Person umgehend mitgeteilt und ist ab sofort wirksam.</p>
<p>5. Modalità di conferimento dell'incarico</p>	<p>5. Modalitäten der Auftragserteilung</p>
<p>L'inserimento nell'elenco non comporta alcun obbligo in capo alla RATAA, né alcun</p>	<p>Die Eintragung im Verzeichnis zieht weder Verpflichtungen für die Region noch Rechte</p>

<p>diritto in capo al professionista, in ordine ad un eventuale conferimento dell'incarico.</p>	<p>für die Anwälte hinsichtlich einer eventuellen Auftragerteilung nach sich.</p>
<p>La RATAA si riserva di attingere dall'elenco ai fini dell'individuazione di un professionista cui conferire, ai sensi degli artt. 4 e 17, comma 1, lett. d), del d.lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., l'incarico di cui all'art. 1 del presente avviso, nel rispetto dei principi generali stabiliti dal richiamato art. 4 e considerando altresì:</p>	<p>Die Region behält sich vor, auf das Verzeichnis zurückzugreifen, um einen Rechtsanwalt zu bestimmen, dem im Sinne der Art. 4 und Art. 17 Abs. 1 Buchst. d) des GvD Nr. 50/2016 i.d.g.F. der Auftrag laut Art. 1 dieser Bekanntmachung unter Einhaltung der Grundsätze laut besagtem Art. 4 sowie unter Berücksichtigung der nachstehenden Aspekte erteilt werden kann:</p>
<p>a) il livello di complessità della controversia; b) le competenze tecniche e le pregresse esperienze professionali nella materia oggetto del contenzioso, risultanti dal curriculum vitae; c) pregresso contenzioso sulla questione oggetto di affidamento; d) proficua collaborazione con la RATAA in relazione alla medesima questione; e) la complementarietà con altri incarichi attinenti alla medesima materia; f) il preventivo di spesa presentato in relazione al caso di specie.</p>	<p>a) die Komplexität der Streitfrage; b) die aus dem Lebenslauf hervorgehende Fachkompetenz und Berufserfahrung auf dem Sachgebiet, das Gegenstand des Streitverfahrens ist; c) Betreuung vorheriger Streitverfahren betreffend die Streitfrage, die Gegenstand des Auftrags ist; d) erfolgreiche Zusammenarbeit mit der Region in Bezug auf besagte Streitfrage; e) die Komplementarität zu anderen Aufträgen, die dasselbe Sachgebiet betreffen; f) der für den betreffenden Fall vorgelegte Kostenvoranschlag.</p>
<p>La scelta dell'incaricato avviene a cura dell'Amministrazione previa consultazione di almeno n. 3 (tre) professionisti, tenuto conto del livello di complessità della controversia, del valore economico stimato dell'affidamento, dell'esperienza professionale maturata nell'ambito di specializzazione di riferimento, nonché del criterio di rotazione degli inviti ove compatibile con le esigenze da soddisfare nel caso di specie.</p>	<p>Die Verwaltung wählt die zu beauftragende Person nach Befragung von mindestens 3 (drei) Anwälten unter Berücksichtigung der Komplexität der Rechtsfrage, des geschätzten Auftragswerts und der Berufserfahrung auf dem betreffenden Sachgebiet aus, wobei für die Befragung das Rotationsprinzip – sofern mit den im spezifischen Fall bestehenden Erfordernissen vereinbar – angewandt wird.</p>
<p>Ciascun professionista consultato dichiara di non essere titolare, amministratore o dipendente con potere di rappresentanza o di coordinamento in società, enti o istituti che hanno rapporti con la RATAA nascenti da appalti di lavori, servizi o forniture,</p>	<p>Jeder befragte Anwalt muss erklären, weder Inhaber, Verwalter oder Angestellter mit Vertretungs- oder Koordinierungsbefugnissen in Gesellschaften, Körperschaften oder Einrichtungen zu sein, die aus Bau-, Liefer- oder</p>

<p>nonché di non essere consulente legale, amministrativo o tecnico ovvero prestatori d'opera in favore di soggetti che sono interessati da contenziosi in corso con la stessa.</p>	<p>Dienstleistungsaufträgen entstehende Beziehungen zur Region haben, noch Rechts-, Verwaltungs- oder technischer Berater oder Dienstleistungserbringer zugunsten von Rechtssubjekten zu sein, die an laufenden Streitverfahren gegen die Region beteiligt sind.</p>
<p>Ciascun professionista consultato fornisce alla RATAA un dettagliato preventivo di spesa entro il termine stabilito nella nota di richiesta; decorso il predetto termine, la RATAA procede alla valutazione comparativa dei soli preventivi di spesa tempestivamente pervenuti. La RATAA, valutate le circostanze del caso di specie e la congruità del compenso proposto, si riserva di affidare l'incarico anche qualora sia pervenuto un solo preventivo di spesa.</p>	<p>Jeder befragte Anwalt muss der Region innerhalb der im Befragungsschreiben festgelegten Frist einen detaillierten Kostenvoranschlag übermitteln; nach Ablauf besagter Frist nimmt die Region die vergleichende Bewertung nur der rechtzeitig eingegangenen Kostenvoranschläge vor. Die Region behält sich nach Prüfung des Einzelfalls und der Angemessenheit der vorgeschlagenen Vergütung vor, den Auftrag auch dann zu erteilen, wenn nur ein Kostenvoranschlag eingegangen ist.</p>
<p>Previa verifica di specifiche situazioni di incompatibilità e/o conflitto di interesse, l'incarico è conferito per singolo grado di giudizio ed è rinnovato per il grado successivo in assenza di elementi ostativi.</p>	<p>Nach Überprüfung spezifischer Fälle von Unvereinbarkeit und/oder Interessenkonflikt wird der Auftrag für jede einzelne Instanz erteilt und – bei Nichtbestehen von Hinderungsgründen – für die darauf folgende Instanz erneuert.</p>
<p>La nomina del professionista è deliberata dalla Giunta regionale, che incarica il dirigente competente in materia agli adempimenti successivi necessari al perfezionamento dell'affidamento dell'incarico.</p>	<p>Die Ernennung des Anwalts erfolgt mit Beschluss der Regionalregierung, welche die zuständige Führungskraft beauftragt, die darauf folgenden für die Auftragserteilung erforderlichen Amtshandlungen vorzunehmen.</p>
<p>Fermo restando quanto previsto dai commi precedenti, nei casi di consequenzialità tra incarichi o di complementarietà con altri incarichi attinenti alla medesima materia, ovvero nei casi di particolare complessità o novità del <i>thema decidendum</i>, la RATAA si riserva di procedere mediante affidamento diretto, adeguatamente motivato, a un professionista anche non iscritto nell'elenco, al fine di garantire il miglior</p>	<p>Unbeschadet der vorstehenden Absätze behält sich die Region im Falle von aufeinander folgenden Aufträgen oder der Komplementarität zu anderen Aufträgen, die dasselbe Sachgebiet betreffen, oder bei besonders komplexen oder neuartigen Streiffragen vor, den Auftrag mittels entsprechend begründeter direkter Vergabe eventuell auch an einen nicht im Verzeichnis eingetragenen Anwalt zu</p>

<p>soddisfacimento dei propri interessi.</p> <p>Il legale incaricato svolge la propria prestazione professionale in modo autonomo, coordinandosi con l'Amministrazione, cui verranno trasmessi gli atti predisposti e cui verrà tempestivamente comunicato lo stato del contenzioso e gli esiti delle udienze.</p>	<p>erteilen, um den bestmöglichen Schutz ihrer Interessen zu gewährleisten.</p> <p>Der beauftragte Anwalt führt seine berufliche Leistung autonom in Koordinierung mit der Verwaltung durch, der die verfassten Akte zu übermitteln und die Lage des Rechtsstreits sowie die Ergebnisse der Verhandlungen unverzüglich mitzuteilen sind.</p>
<p>6. Trattamento dei dati personali</p> <p>Ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento (UE) n. 2016/679 – Regolamento del Parlamento Europeo relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali si informa che:</p> <ul style="list-style-type: none"> - il Titolare del trattamento dei dati è la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol con sede via Gazzoletti n. 2, 38122 Trento (email: giunta@regione.taa.it); - I dati di contatto del Responsabile della protezione dei dati sono i seguenti: Consorzio dei Comuni Trentini, con sede in Via Torre Verde, 23 – 38122 Trento Telefono: 0461-1920717 E-mail: servizioRPD@comunitrentini.it PEC: consorzio@pec.comunitrentini.it - la base giuridica del trattamento si rinviene negli articoli 4 e 17, comma 1, lett. d) del D.lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e art. 39 <i>quater</i>, comma 4 legge della Provincia di Trento 19 luglio 1990, n. 23; - i dati personali sono trattati per la seguente finalità: costituzione di un elenco di avvocati dal quale eventualmente attingere ai fini del conferimento di incarichi di patrocinio legale nell'interesse della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol; 	<p>6. Verarbeitung der personenbezogenen Daten</p> <p>Im Sinne der Art. 13 und 14 der Verordnung (EU) Nr. 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten wird Folgendes mitgeteilt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Der Verantwortliche für die Datenverarbeitung ist die Autonome Region Trentino-Südtirol mit Sitz in Via Gazzoletti 2 – 38122 Trient (E-Mail: giunta@regione.taa.it). - Nachstehend die Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten: Gemeindenverband der Provinz Trient, Via Torre Verde 23, 38122 Trient Telefon: 0461-1920717 E-Mail: servizioRPD@comunitrentini.it PEC: consorzio@pec.comunitrentini.it - Rechtsgrundlage für die Datenverarbeitung sind der Art. 4 und der Art. 17 Abs. 1 Buchst. d) des GvD vom 18. April 2016, Nr. 50 sowie der Art. 39 <i>quater</i> Abs. 4 des Landesgesetzes der Provinz Trient vom 19. Juli 1990, Nr. 23. - Die personenbezogenen Daten werden zum nachstehenden Zweck verarbeitet: Erstellung eines Verzeichnisses von Rechtsanwälten für die eventuelle Erteilung von Aufträgen zwecks rechtlichen Beistands an die Autonome Region Trentino-Südtirol.

<ul style="list-style-type: none"> - il trattamento ha ad oggetto le seguenti categorie di dati: dati personali ordinari, dati particolari, dati giudiziari; - i dati possono essere conosciuti dal Segretario generale e dai dipendenti della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol; - i dati sono raccolti presso l'interessato e presso soggetti pubblici; - i dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali, attraverso procedure adeguate a garantirne la sicurezza e la riservatezza; - i dati possono essere comunicati ad altri soggetti pubblici o privati che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso; - i dati sono oggetto di diffusione anche tramite pubblicazione in internet sulla base di quanto previsto dall'“Avviso pubblico per la costituzione di un elenco di avvocati dal quale eventualmente attingere ai fini del conferimento di incarichi di patrocinio legale nell'interesse della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol” e dalle vigenti norme in materia di trasparenza; - i dati personali sono conservati per il periodo strettamente necessario all'esecuzione del compito, della funzione di interesse pubblico e comunque sulla base della vigente normativa in materia di conservazione della documentazione e degli archivi della pubblica amministrazione e la conservazione può protrarsi, nell'osservanza di tali disposizioni, anche a tempo indeterminato; 	<ul style="list-style-type: none"> - Es werden nachstehende Datenkategorien verarbeitet: gewöhnliche personenbezogene Daten, besondere Daten, gerichtliche Daten. - Die Daten können dem Generalsekretär und den Bediensteten der Autonomen Region Trentino-Südtirol zur Kenntnis gelangen. - Die Daten werden bei der betroffenen Person und bei öffentlichen Rechtssubjekten erhoben. - Die Daten werden elektronisch und/oder manuell mittels Verfahren verarbeitet, die ihre Sicherheit und Vertraulichkeit gewährleisten. - Die Daten können anderen öffentlichen oder privaten Rechtssubjekten, die sie laut Gesetz kennen müssen oder dürfen, sowie anderen Rechtssubjekten, die das Recht auf Zugang haben, mitgeteilt werden. - Die Daten werden gemäß der „Öffentlichen Bekanntmachung betreffend die Erstellung eines Verzeichnisses von Rechtsanwälten für die eventuelle Erteilung von Aufträgen zwecks rechtlichen Beistands an die Autonome Region Trentino-Südtirol“ sowie gemäß den geltenden Transparenzbestimmungen auch im Internet veröffentlicht. - Die personenbezogenen Daten werden für die zur Erfüllung der Aufgabe bzw. der Funktion im öffentlichen Interesse strikt notwendige Zeit und jedenfalls gemäß den geltenden Bestimmungen in Sachen Aufbewahrung der Dokumente und Archive der öffentlichen Verwaltung gespeichert. Die Speicherung kann unter Beachtung besagter Bestimmungen auch auf unbefristete Zeit erfolgen.
--	--

<ul style="list-style-type: none"> - il conferimento dei dati ha natura obbligatoria e il loro mancato conferimento non rende possibile l'espletamento della procedura; - all'interessato al trattamento dei dati personali sono riconosciuti i seguenti diritti: <ul style="list-style-type: none"> • richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che lo riguardano; • ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile; • richiedere di conoscere le finalità e modalità del trattamento; • ottenere la rettifica, la cancellazione, la limitazione o la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge; • richiedere la portabilità dei dati; • aggiornare, correggere o integrare i dati che lo riguardano; • opporsi, per motivi legittimi, al trattamento dei dati; • proporre reclamo al Garante per la protezione dei dati personali. 	<ul style="list-style-type: none"> - Die Bereitstellung der Daten ist obligatorisch. Werden sie nicht bereitgestellt, so kann das Verfahren nicht durchgeführt werden. - Die von der Verarbeitung personenbezogener Daten betroffene Person hat Anrecht auf <ul style="list-style-type: none"> • Auskunft über das eventuelle Vorhandensein der sie betreffenden Daten; • Mitteilung der Daten in verständlicher Form; • Information über Zwecke und Modalitäten der Datenverarbeitung; • Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung oder Anonymisierung der Daten sowie Sperrung unrechtmäßig verarbeiteter Daten; • Datenübertragbarkeit; • Aktualisierung, Berichtigung oder Vervollständigung der sie betreffenden Daten; • Widerspruch – bei Vorliegen berechtigter Gründe – gegen die Verarbeitung der Daten; • Beschwerde bei der Datenschutzbehörde.
<p>7. Pubblicità avviso</p>	<p>7. Veröffentlichung der Bekanntmachung</p>
<p>Al fine di darne adeguata pubblicità, il presente avviso viene pubblicato nella sezione „Amministrazione trasparente – Bandi di gara e contratti“ del sito istituzionale della RATAA.</p> <p>È trasmesso altresì ai Consigli dell'Ordine degli Avvocati di Trento e Bolzano, per darne adeguata diffusione.</p>	<p>Zwecks angemessener Information wird diese Bekanntmachung auf der offiziellen Website der Region unter „Transparente Verwaltung – Ausschreibungen und Verträge“ veröffentlicht.</p> <p>Sie wird außerdem dem Ausschuss der Rechtsanwaltskammer Trient bzw. Bozen zur entsprechenden Verbreitung</p>

<p>Il responsabile del procedimento è il dott. Michael Mayr, Segretario generale della Giunta regionale.</p> <p>Eventuali informazioni possono essere richieste via pec esplicitando in oggetto la dicitura "AVVISO PUBBLICO PER LA COSTITUZIONE DI UN ELENCO DI AVVOCATI-CHIARIMENTI" all'indirizzo: giunta@pec.regione.taa.it.</p>	<p>übermittelt.</p> <p>Verfahrensverantwortlicher ist Michael Mayr, Generalsekretär der Regionalregierung.</p> <p>Eventuelle Auskünfte können per zertifizierte E-Mail an die Adresse giunta@pec.regione.taa.it angefordert werden; der Betreff muss folgendermaßen lauten: „ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG BETREFFEND DIE ERSTELLUNG EINES VERZEICHNISSES VON RECHTSANWÄLTEN – ANFRAGE“.</p>
<p>8. Disposizioni finali</p>	<p>8. Schlussbestimmungen</p>
<p>La RATAA si riserva la facoltà di modificare, prorogare, sospendere o revocare il presente avviso, qualora ne rilevasse la necessità e/o l'opportunità per ragioni di pubblico interesse.</p>	<p>Die Region behält sich vor, diese Bekanntmachung zu ändern, zu verlängern, auszusetzen oder zu widerrufen, falls sie es für notwendig und/oder aus Gründen des öffentlichen Interesses für angebracht erachtet.</p>
<p>ALLEGATI:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Modulo di domanda per l'iscrizione all'elenco. 	<p>ANLAGE:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vordruck des Antrags auf Eintragung in das Verzeichnis
<p>IL SEGRETARIO GENERALE DELLA GIUNTA REGIONALE</p> <p>DER GENERALSEKRETÄR DER REGIONALREGIERUNG</p>	<p>Michael Mayr firmato digitalmente / digital signiert</p>
<p>Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).</p>	<p>Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es die für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).</p>